



Convenio de Donación USAID No. 511-0621  
USAID Grant Agreement No. 511-0621

ENMIENDA No. 4  
AMENDMENT No. 4

AL  
TO THE

CONVENIO DE DONACION DE OBJETIVO ESTRATEGICO  
STRATEGIC OBJECTIVE GRANT AGREEMENT

ENTRE  
BETWEEN

LA REPUBLICA DE BOLIVIA  
THE REPUBLIC OF BOLIVIA

Y  
AND

EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA  
FOR

LA REDUCCION DE LA DEGRADACION DEL MEDIO AMBIENTE  
Y PROTECCION DE LA BIODIVERSIDAD  
REDUCING ENVIRONMENTAL DEGRADATION  
AND PROTECTING BIODIVERSITY

Fecha: 18 de agosto de 2000  
Date: August 18, 2000

Donación USAID No. 511-0621

ENMIENDA No. 4

La República de Bolivia ("Bolivia") y los Estados Unidos de América, representados por la Agencia para el Desarrollo Internacional ("USAID"), suscribieron un Convenio de Donación de Objetivo Estratégico denominado "La Reducción de la Degradoación del Medio Ambiente y Protección de la Biodiversidad", en fecha 13 de mayo de 1997, "(El Convenio)". El Convenio fue enmendado en fecha 27 de julio de 1998 ("Enmienda No. 1"), en fecha 26 de julio de 1999 ("Enmienda No. 2") y en fecha 23 de septiembre de 1999 ("Enmienda No. 3"), respectivamente.

POR CUANTO, las Partes desean: 1) proporcionar un incremento adicional de Tres Millones Novecientos Mil Dólares Americanos (\$us3.900.000) en fondos de donación de USAID; 2) actualizar el Presupuesto Ilustrativo del Convenio; y 3) reemplazar la Sección B.5. del Anexo 2 del Convenio original, mediante la presente, acuerdan enmendar el Convenio como sigue:

1. En la Sección 3.1 (a), se elimina el texto "Veinte Millones Ciento Ochenta y Nueve Mil Ciento Veintitrés Dólares Americanos (\$us20.189.123)", y se sustituye con el texto "Veinticuatro Millones Ochenta y Nueve Mil Ciento Veintitrés Dólares Americanos (\$us24.089.123).
2. El Anexo I, Estado de Compromisos, a esta Enmienda No. 4, reemplaza al Anexo Estado de Compromisos, adjunto al Convenio de Donación de Objetivo Estratégico.

USAID Grant No. 511-0621

AMENDMENT No. 4

The Republic of Bolivia ("Bolivia") and the United States of America, acting through the Agency for International Development ("USAID"), entered into a Strategic Objective Grant Agreement entitled "Reducing Environmental Degradation and Protecting Biodiversity," on May 13, 1997, ("the Agreement"). The Agreement was amended on July 27, 1998 ("Amendment No. 1"), on July 26, 1999 ("Amendment No. 2"), and on September 23, 1999 ("Amendment No. 3") respectively.

WHEREAS, the Parties desire to: 1) provide an additional increment of Three Million Nine Hundred Thousand United States Dollars (US\$3,900,000) in USAID grant funding; 2) update the Agreement's Illustrative Budget; and 3) replace Section B.5 of Annex 2 of the original Agreement, they hereby agree to amend the Agreement as follows:

1. In Section 3.1(a), the words "Twenty Million One Hundred Eighty-nine Thousand One Hundred Twenty-three United States Dollars (US\$20,189,123)" are deleted and the words "Twenty Four Million Eighty-nine Thousand One Hundred Twenty-three United States Dollars (US\$24,089,123)" are substituted therefor.
2. Attachment I, Status of Obligations, to this Amendment No. 4, replaces the attachment Status of Obligations, which is attached to the Strategic Objective Grant Agreement.

3. Anexo 2: Estipulaciones Generales  
 Se elimina en su totalidad la Sección B.5.  
 Informes, Registros de Contabilidad,  
 Auditorías e Inspecciones y se sustituye con  
 la Enmienda al Anexo 2 adjunta.

4. Exceptuando lo modificado por la  
 presente, los demás términos y condiciones  
 del Convenio permanecen en plena vigencia  
 y efecto.

**EN TESTIMONIO DE LO CUAL**, la  
 República de Bolivia y los Estados Unidos  
 de América, actuando cada cual por  
 intermedio de sus representantes  
 debidamente autorizados, suscriben la  
 presente Enmienda No. 4 al Convenio, a ser  
 firmada en sus nombres y entregada en el día  
 y año que aparecen al pie de la presente.

REPUBLICA DE BOLIVIA  
 REPUBLIC OF BOLIVIA

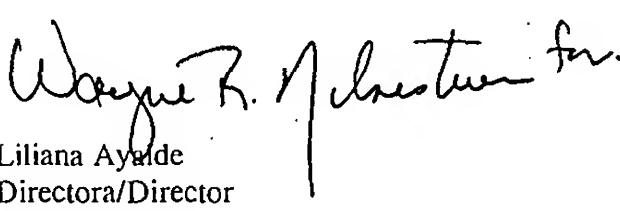
3. Annex 2: Standard Provisions  
 Section B.5 Reports, Accounting Records,  
 Audits and Inspections, is hereby deleted  
 and is replaced by the attached Amendment  
 to Annex 2.

4. Except as amended hereby, all other  
 terms and conditions of the Agreement  
 remain in full force and effect.

**IN WITNESS WHEREOF**, the Republic of  
 Bolivia and the United States of America,  
 each acting through its duly authorized  
 representatives, have caused this  
 Amendment No. 4 to the Agreement to be  
 signed in their names and to be delivered as  
 of the day and year below written.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA  
 UNITED STATES OF AMERICA

  
 Bernardo Requena Blanco  
 Viceministro de Inversión Pública y  
 Financiamiento Externo/Vice Minister of  
 Public Investment and External Financing  
 Ministerio de Hacienda/Ministry of Finance

  
 Liliana Ayalde  
 Directora/Director  
 USAID/Bolivia

Fecha/Date: Aug. 18, 2000

ENVIRONMENT STRATEGIC OBJECTIVE AGREEMENT (ENVSOAG)  
 CONVENIO DEL OBJETIVO ESTRATEGICO DE MEDIO AMBIENTE (ENVSOAG)  
 Enmienda No. 4/Amendment No.4

Attachment 1

ESTADO DE COMPROMISOS / OBLIGATIONS STATUS  
 US\$

Componentes del Proyecto / Project Components	Compromisos Anteriores/ Previous Obligations	Compromiso Adicional (SOAG Emm. No. 4)		Compromisos A la Fecha Total Obligations To Date		Compromisos Futuros/ Future Obligations		Donacion Total / de USAID Grant		Presupuesto Total por la vida del SOAG/ Total life of SOAG Budget	
		Compromiso Adicional (SOAG Emm. No. 4)	Total de Compromisos A la Fecha Total Obligations To Date	Compromisos A la Fecha Total Obligations To Date	Compromisos Futuros/ Future Obligations	Total USAID Grant	Contribucion de Contraparte Planeada/ Planned Counterpart Contribution	Total por la vida del SOAG/ Total life of SOAG Budget	Total por la vida del SOAG/ Total life of SOAG Budget	Total por la vida del SOAG/ Total life of SOAG Budget	Total por la vida del SOAG/ Total life of SOAG Budget
01 Asistencia Técnica/Technical Assistance	19.089.000	3.900.000	22.989.000	12.219.000	35.208.000	35.208.000	1.053.893	2)	36.261.833		
02 Apoyo Administrativo al Proyecto/Project Administrative Support	1.000.123		1.000.123	800.342	1.800.465	4.985.000			6.785.465		
03 Evaluaciones/Evaluations	50.000			50.000	140.000	190.000	15.000		205.000		
04 Auditorias/Audits	50.000			50.000	10.000	60.000	0		60.000		
<b>TOTALES / TOTALS</b>	<b>20.189.123</b>	<b>3.900.000</b>	<b>24.089.123</b>	<b>3)</b>	<b>13.169.342</b>	<b>1)</b>	<b>37.258.465</b>	<b>6.053.893</b>	<b>2)</b>	<b>43.312.358</b>	
											<i>1.526.811.34</i>

- 1) Sujeto a la disponibilidad de fondos y previo acuerdo mutuo.  
 Subject to availability of funds and prior mutual agreement.
- 2) Contribuciones de contraparte a ser provistas por el GOB y/u otras instituciones.  
 Counterpart contributions to be provided by the GOB and/or other grantees.
- 3) De este monto, \$8.399.465 fueron comprometidos en documentos previos al SOAG.  
 Of the amount, \$8.399.465 were obligated in documents prior to the SOAG.

## ENMIENDA AL ANEXO 2

### ESTIPULACIONES GENERALES PARA EL CONVENIO DE DONACION DE OBJETIVO ESPECIAL

#### ARTICULO B

##### Disposiciones generales

"Se omite en su integridad la Sección B.5 del Anexo 2 y se reemplaza como sigue:"

##### SECCION B.5. Reportes e Información, Libros y Registros Contables del Convenio, Auditorías e Inspecciones

(a) Reportes e Información. El Beneficiario deberá proporcionar a USAID los registros contables y cualquier otra información y reportes relacionados con el Convenio cuando razonablemente lo solicite USAID.

(b) Libros y Registros Contables del Beneficiario. El Beneficiario deberá mantener libros de contabilidad, registros, documentos y cualquier otra evidencia relacionada con el Convenio, adecuados para mostrar sin limitación, todos los gastos incurridos por el Beneficiario bajo el Convenio, la recepción y uso de los bienes y servicios adquiridos bajo el Convenio por el Beneficiario, los costos del proyecto sufragados por otras fuentes según acuerdo, la naturaleza y el alcance de convocatorias a proveedores potenciales de bienes y servicios adquiridos por el Beneficiario, la base para la adjudicación de contratos y pedidos del Beneficiario, y el progreso general del Convenio hacia su terminación ("libros y registros del Convenio"). El

## AMENDMENT TO ANNEX 2

### STANDARD PROVISIONS FOR SPECIAL OBJECTIVE GRANT AGREEMENT

#### ARTICLE B

##### General Covenants

"Section B.5 of Annex 2 is deleted in its entirety and replaced by the following:"

##### SECTION B.5. Reports and Information, Agreement Books and Records, Audits and Inspections

(a) Reports and Information. The Grantee shall furnish USAID accounting records and such other information and reports relating to the Agreement as USAID may reasonably request.

(b) Grantee Agreement Books and Records. The Grantee shall maintain accounting books, records, documents and other evidence relating to the Agreement, adequate to show, without limitation, all costs incurred by the Grantee under the Agreement, the receipt and use of goods and services acquired under the Agreement by the Grantee, agreed-upon cost sharing requirements, the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and services acquired by the Grantee, the basis of award of Grantee contracts and orders, and the overall progress of the Agreement toward completion ("Agreement books and records"). The Grantee shall maintain Agreement books and records in

Beneficiario deberá mantener los libros y registros del Convenio de acuerdo con los principios de contabilidad generalmente aceptados que se encuentren vigentes en los Estados Unidos, a solicitud del Beneficiario, y con la aprobación de USAID, otros principios de contabilidad, tales como (1) prescritos por el Comité Internacional de Normas de Contabilidad (miembro de la Federación Internacional de Contadores) o (2) prevalecientes en el país del Beneficiario. Los libros y registros del Convenio deberán mantenerse por lo menos durante los tres años siguientes a la fecha del último desembolso efectuado por USAID o, si fuera necesario, durante un período mayor que pudiera requerirse para resolver cualquier litigio, reclamo o hallazgo de auditoría.

(c) Auditoría del Beneficiario. Si US\$300,000 o más de los fondos de USAID son directamente gastados por el Beneficiario en su año fiscal durante el Convenio, el Beneficiario deberá hacer auditorías financieras de los fondos gastados de conformidad con los siguientes términos, excepto que las Partes pudieran acordar lo contrario por escrito:

(1) Con la aprobación de USAID, El Beneficiario deberá utilizar su Institución Superior de Auditoría o seleccionar un auditor independiente de acuerdo con la "Guía para Auditorías Financieras Contratadas por Recipientes Extranjeros" ("Guía"), emitidas por el Inspector General de USAID y las auditorías deberán ser efectuadas de conformidad con la "Guía"; y

(2) La auditoría determinará si la recepción y gastos de los fondos

accordance with generally accepted accounting principles prevailing in the United States, or at the Grantee's option, with approval by USAID, other accounting principles, such as those (1) prescribed by the International Accounting Standards Committee (an affiliate of the International Federation of Accountants) or (2) prevailing in the country of the Grantee. Agreement books and records shall be maintained for at least three years after the date of last disbursement by USAID or for such longer period, if any, required to resolve any litigation, claims or audit findings.

(c) Grantee Audit. If \$300,000 or more of USAID funds are expended directly by the Grantee in its fiscal year under the Agreement, the Grantee shall have financial audits made of the expenditures in accordance with the following terms, except as the Parties may otherwise agree in writing:

(1) With USAID approval, the Grantee shall use its Supreme Audit Institution or select an independent auditor in accordance with the "Guidelines for Financial Audits Contracted by Foreign Recipients" issued by the USAID Inspector General ("Guidelines"), and the audits shall be performed in accordance with the "Guidelines"; and

(2) The audit shall determine whether the receipt and expenditure of

proporcionados bajo el Convenio son presentados de conformidad con los principios de contabilidad generalmente aceptados acordados en la sección (b) anterior y si el Beneficiario ha cumplido con los términos del Convenio. Cada auditoría deberá ser concluida a más tardar después de nueve meses de la terminación del año bajo auditoría del Beneficiario.

(d) Auditorías a SubBeneficiarios. El Beneficiario deberá, excepto que las Partes pudieran acordar por escrito lo contrario, remitir a USAID en forma y contenido satisfactorios a USAID, un plan para la auditoría de los gastos de los SubBeneficiarios "cubiertos" tal como se describe más adelante, que reciban fondos bajo este Convenio de conformidad con un contrato directo o acuerdo con el Beneficiario.

(1) Un subBeneficiario "cubierto" es aquél que gasta US\$300.000 o más en su año fiscal en "Donaciones de USAID" (por ejemplo, como recipientes de contratos de USAID de gastos reembolsables, donaciones o convenios cooperativos y como SubBeneficiarios bajo convenios de donación de objetivo estratégico u otros con gobiernos extranjeros).

2) El plan deberá describir la metodología a ser usada por el Beneficiario para satisfacer sus responsabilidades de auditoría para los subBeneficiarios cubiertos. El Beneficiario puede satisfacer dichas responsabilidades de auditoría confiando en las auditorías independientes de los subBeneficiarios mediante la ampliación del alcance de trabajo de la auditoría financiera independiente del Beneficiario

the funds provided under the Agreement are presented in accordance with generally accepted accounting principles agreed to in section (b) above and whether the Grantee has complied with the terms of the Agreement. Each audit shall be completed no later than nine months after the close of the Grantee's year under audit.

(d) Subrecipient Audits. The Grantee, except as the Parties may otherwise agree in writing, shall submit to USAID, in form and substance satisfactory to USAID, a plan for the audit of the expenditures of "covered" subrecipients, as defined below, that receive funds under this Agreement pursuant to a direct contract or agreement with the Grantee.

(1) A "covered" subrecipient is one who expends \$300,000 or more in its fiscal year in "USAID awards" (i.e., as recipients of USAID cost reimbursable contracts, grants or cooperative agreements and as subrecipients under USAID strategic objective and other grant agreements with foreign governments).

(2) The plan shall describe the methodology to be used by the Grantee to satisfy its audit responsibilities for covered subrecipients. The Grantee may satisfy such audit responsibilities by relying on independent audits of the subrecipients; expanding the scope of the independent financial audit of the Grantee to encompass testing of subrecipients' accounts; or a combination of these procedures.

para abarcar la verificación de las cuentas de los subBeneficiarios; o una combinación de estos procedimientos.

3) El plan deberá identificar los fondos puestos a disposición de los subBeneficiarios que serán cubiertos por auditorías conducidas de acuerdo con otras disposiciones para auditorías que satisfagan las responsabilidades de auditoría del Beneficiario (se requiere que una organización no lucrativa establecida en los Estados Unidos haga los arreglos para sus propias auditorías. Un contratista con fines de lucro organizado en los Estados Unidos, que cuente con un contrato directo con USAID es auditado por la agencia del Gobierno de los Estados Unidos informada. Un organismo privado voluntario organizado fuera de los Estados Unidos con una donación directa de USAID debe hacer los arreglos para sus propias auditorías. Un contratista del país anfitrión debe ser auditado por la Agencia del Beneficiario).

(4) El Beneficiario deberá asegurar que los subBeneficiarios cubiertos bajo contratos directos o convenios con el Beneficiario tomen las acciones correctivas apropiadas y oportunas; consideren si las auditorías de los subBeneficiarios necesitan ajustes de sus propios registros; y requerir de cada subBeneficiario que permitan a los auditores independientes tener acceso a los registros y estados financieros.

(e) Informes de Auditoría. El Beneficiario deberá presentar o hacer los arreglos para que se presente a USAID un informe de auditoría para cada una de las auditorías concertadas por el Beneficiario de conformidad con esta Sección dentro de los 30 días posteriores a la terminación

(3) The plan shall identify the funds made available to covered subrecipients that will be covered by audits conducted in accordance with other audit provisions that would satisfy the Grantee's audit responsibilities (A nonprofit organization organized in the United States is required to arrange for its own audits. A for-profit contractor organized in the United States that has a direct contract with USAID is audited by the cognizant U.S. Government Agency. A private voluntary organization organized outside the United States with a direct grant from USAID is required to arrange for its own audits. A host-country contractor should be audited by the Grantee's auditing agency.)

(4) The Grantee shall ensure that covered subrecipients under direct contracts or agreements with the Grantee take appropriate and timely corrective actions; consider whether subrecipients' audits necessitate adjustment of its own records; and require each such subrecipient to permit independent auditors to have access to records and financial statements as necessary.

(e) Audit Report. The Grantee shall furnish or cause to be furnished to USAID an audit report for each audit arranged for by the Grantee in accordance with this Section within 30 days after completion of the audit and no later than nine months after the end

de la auditoría y no más tardar que nueve meses después del término del período de la auditoría.

(f) Otros SubBeneficiarios Cubiertos. Para subBeneficiarios "cubiertos" que reciban fondos bajo el Convenio de conformidad con contratos directos o convenios con USAID, USAID incluirá en tales contratos o convenios los requerimientos de auditoría apropiados y, a nombre del Beneficiario conducirá las actividades de seguimiento relacionadas con los informes de auditoría proporcionados de conformidad con dichos requerimientos.

(g) Costo de las Auditorías. Sujeto a la aprobación por escrito de USAID, los costos de las auditorías llevadas a cabo de conformidad con los términos de esta Sección podrán ser cargados al Convenio.

(h) Auditorías efectuadas por USAID. USAID se reserva el derecho de efectuar las auditorías requeridas bajo este Convenio a nombre del Beneficiario utilizando fondos bajo el Convenio u otros recursos disponibles para USAID para este propósito, llevar a cabo una revisión financiero o de otra forma asegurar la responsabilidad de las organizaciones que gastan fondos de USAID a pesar de los requerimientos de auditoría.

(i) Oportunidad para Auditorías o Revisiones. El Beneficiario deberá permitir a los representantes autorizados de USAID, en todo momento que sea razonable, practicar auditorías o revisar las actividades financiadas por el Convenio, la utilización de los bienes y servicios financiados por USAID y los libros, registros y otros documentos relacionados con el Convenio.

of the period under audit.

(f) Other Covered Subrecipients. For "covered" subrecipients who receive funds under the Agreement pursuant to direct contracts or agreements with USAID, USAID will include appropriate audit requirements in such contracts or agreements and will, on behalf of the Grantee, conduct the follow-up activities with regard to the audit reports furnished pursuant to such requirements.

(g) Cost of Audits. Subject to USAID approval in writing, costs of audits performed in accordance with the terms of this Section may be charged to the Agreement.

(h) Audit by USAID. USAID retains the right to perform the audits required under this Agreement on behalf of the Grantee by utilizing funds under the Agreement or other resources available to USAID for this purpose, conduct a financial review, or otherwise ensure accountability of organizations expending USAID funds regardless of the audit requirement.

(i) Opportunity to Audit or Inspect. The Grantee shall afford authorized representatives of USAID the opportunity at all reasonable times to audit or inspect activities financed under the Agreement, the utilization of goods and services financed by USAID, and books, records and other documents relating to the Agreement.

(j) Libros y Registros Contables del SubBeneficiario. El Beneficiario incorporará los párrafos (a), (b), (d), (e), (g), (h), e (I) de esta disposición en todos los subconvenios con organizaciones no estadounidenses que cumplan con el límite mínimo de US\$300.000 del párrafo (c) de esta disposición. Los subconvenios con organizaciones no estadounidenses, que no cumplan con el límite mínimo de US\$300.000 deberán por lo menos incorporar los párrafos (h) e (i) de esta disposición. Los subconvenios con organizaciones estadounidenses deberán estipular de que la organización estadounidense está sujeta a los requerimientos de auditoría contenidos en la Circular OMB A-133.

(j) Subrecipient Books and Records. The Grantee will incorporate paragraphs (a), (b), (d), (e), (g), (h) and (I) of this provision into all subagreements with non-U.S. organizations which meet the \$300,000 threshold of paragraph (c) of this provision. Subagreements with non-U.S. organizations, which do not meet the \$300,000 threshold, shall, at a minimum, incorporate paragraphs (h) and (i) of this provision. Subagreements with U.S. organizations shall state that the U.S. organization is subject to the audit requirements contained in OMB Circular A-133.